

Porównanie tłumaczeń Jana 12:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Odrzucający Mnie i nie biorący — wypowiedzi Meja ma — sądzące go — Słowo, które powiedziałem, owo sądzić będzie go w — ostatnim dniu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odrzucający Mnie i nie przyjmujący wypowiedzi moich ma sądzącego go Słowo które powiedziałem ono osądzi go w ostatnim dniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto Mnie odrzuca i nie przyjmuje moich słów,* ma swojego sędziego: Słowo, które wygłosiłem – ono sądzić go** będzie w dniu ostatecznym; ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odrzucający mnie i nie przyjmujący słów mych ma sądzącego go: Słowo, które wypowiedziałem, owo osądzi go w ostatnim dniu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odrzucający Mnie i nie przyjmujący wypowiedzi moich ma sądzącego go Słowo które powiedziałem ono osądzi go w ostatnim dniu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto Mnie odrzuca i nie przyjmuje moich słów, ma swego sędziego: Słowo, które wygłosiłem, osądzi go w dniu ostatecznym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto mną gardzi i nie przyjmuje moich słów, ma kogoś, kto go sądzi: słowo, które ja mówiłem, ono go osądzi w dniu ostatecznym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto mną gardzi, a nie przyjmuje słów moich, ma kto by go sądził; słowa, którym ja mówił, one go osądzą w ostateczny dzień.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto mną gardzi, a nie przyjmuje słów moich, ma, który go sądzi. Słowa, którym mówił, te go będą sądzić w dzień ostateczny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto Mną gardzi i nie przyjmuje słów moich, ten ma swego sędziego: słowo, które wygłosiłem, ono to będzie go sądzić w dniu ostatecznym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto mną gardzi i nie przyjmuje słów moich, ma swego sędziego: Słowo, które głosiłem, sądzić go będzie w dniu ostatecznym;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto Mnie odrzuca i nie przyjmuje Moich słów, ten ma swego sędziego: Słowo, które głosiłem, ono będzie go sądzić w dniu ostatecznym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto Mnie odrzuca i nie przyjmuje moich słów, ten już ma swego sędziego. Słowo, które powiedziałem, będzie jego sędzią w dniu ostatecznym.

¹⁾ <x>490 10:16</x>

²⁾ <x>50 18:18-19</x>; <x>500 5:45</x>; <x>650 4:12</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto mnie odrzuca i moich słów nie przyjmuje, ma coś, co go osądzi: słowo, które ogłosiłem, ono go osądzi w ostatnim dniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto mnie nie uznaje i nie przyjmuje moich słów, ten ma już swego sędziego; Słowo, które wypowiedziałem, osądzi go w dniu ostatnim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo Ja nie mówiłem sam z siebie, ale Ojciec, który Mnie posłał, nakazał Mi, co mam mówić i głosić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто зрікається мене й не приймає моїх слів, той має свого суддю: слово, яке я сказав, - воно судитиме його останнього дня.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten przez odmówienie miejsca na położenie unieważniający mnie i nie biorący te spływające wysłowienia czynów moje, ma rozstrzygającego go: ten odwzorowany wniosek który zagadałem, ów rozstrzygnie go w tym wiadomym ostatnim dniu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto mnie odrzuca i nie przyjmuje moich słów, ma Tego, kto go sądzi; Słowo, które powiedziałem, to go osądzi w dniu ostatnim.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ci, którzy mnie odrzucają i nie przyjmują tego, co mówię, mają sędziego - słowo, które wypowiedziałem, osądzi ich w Dniu Ostatnim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto mnie lekceważy i nie przyjmuje moich wypowiedzi, ma swego sędziego. Słowo, które powiedziałem – ono go osądzi w dniu ostatnim;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto odrzuca Mnie i moje słowa, będzie miał jednak innego sędziego: będą nim słowa, które wypowiedziałem. To one osądzą go w dniu ostatecznym.